



ÉPREUVE D'ESPAGNOL

Mini sesión 4

Texto: Los surtidores del amor.

Recibí días pasados una visita de Bellicose y me pidió que me convirtiera en patrocinador¹ de la sociedad pro amistad entre México y los Estados Unidos.

- ¿Por qué? – quise saber
- ¿No loes los periódicos? – Dijo – México esta nadando en petróleo y rebosando de gas. Puede que tenga más combustibles en el subsuelo que Arabia Saudí. Llevamos muchos años ignorando a los mexicanos y tenemos que compensar ese olvido rápidamente, porque si no, tal vez vendan su producto a otra nación.
- Lo que dices es muy interesante – dije – cualquier país que tenga tanto petróleo debe ser tratado con respeto...¿Cuánto petróleo has dicho que tiene México?
- Nadie la sabe. Pero cada vez que clavan un palo en el suelo, el petróleo brota como un surtidor² a cien metros de altura.
- Siempre me han agradado los mexicanos – añadí – nunca lo he dicho antes, pero incluso admiraba a Pancho Villa.
- Fue el más grande – dijo Bellicose... tenemos que conseguir que los norteamericanos dejen de hablar de los mexicanos como “extranjeros ilegales” tan solo porque cruzan la frontera sin documentación adecuada.
- ¿Cómo deberíamos llamarlos?
- Turistas de habla hispana que han perdido el camino.
- Lo que nos jugamos es muy importante y tenemos que demostrar que realmente hablamos en serio cuando decimos que vamos a tratar a los mejicanos con respeto. Eso significa que ya no podrá haber anuncios en la televisión en los que aparezca un peón mejicano con aspecto perezoso, sentado al sol, con un gran sombrero en la cabeza.

Art Buchwald, ABC Suplemento semanal, 10 de julio de 1979.

Notas:¹patrocinador: protector: protecteur ; ²surtidor: proveedor: pourvoyeur.

Primera Parte : Recepción de textos /30ptos

- 1- Trate usted de justificar el título del texto y coméntelo. 5ptos
- 2- Después de menciona la nacionalidad de los protagonistas del texto, diga :
 - ¿Qué organismo piensan crear?
 - ¿Por qué se interesan tanto por México?
 - ¿Cuál es su miedo? 5ptos
- 3- Antes, ¿Cómo se llamaron a los mexicanos en el territorio monteamericano? Y ¿Cómo se proponen llamarlos en adelante? ¿Qué demuestra ello? 5ptos
- 4- Además de la televisión, ¿Qué otros medias pueden ensuciar la imagen de un pueblo? A su parecer, ¿Es posible evitar este fenómeno? 5ptos

- 5- A partir de lo visto en el texto y de los conocimientos de usted en la actualidad, ¿Qué futuro imagina usted en las relaciones entre México y los Estados Unidos? **5ptos**
- 6- Los conflictos en los cuales se encuentra Camerún hoy en día son causados por la diversidad y la abundancia de sus riquezas naturales que hacen de él una presa (une proie). Defienda usted esta opinión.

5ptos

Completa libremente esta frase del hijo “Si se repartieran mejor las tierras, que tuviese cada uno lo suficiente para vivir decentemente, quizás”.

Segunda parte : Producción de textos /30ptos

A- Traducción /10ptos

1. Versión (5ptos)

Pase al francés el texto desde:

“Recibi días pasados... hasta Ser tratado con respeto”

2. Tema/(5ptos)

Traduzca al español las frases

- Il fallait attendre l'arrivée de la Covid 19 pour découvrir les armes de la 3e guerre mondiale.
- L'Afrique devient consciente de ce que son sous-développement est provoqué par les occidentaux.
- Pour sauver notre continent, il faut beaucoup d'efforts communs et des leaders charismatiques.
- Les grandes puissances ont beau exploiter le tiers-monde, mais il demeure riche.
- Votre fils a beau être intelligent mais beaucoup reste à faire dans sa conduite.

B- Redacción /20ptos

1- Redacción libre/10ptos

Hablando de las relaciones internacionales, un crítico declara: “Entre los Estados, no hay amigos sino intereses”.

- Clarifique las nociones subrayadas.
- Comente la declaración apoyándose sobre 2 ejemplos de relaciones Norte-sur y Norte – Norte.

2- Redacción semi-guiada/10ptos.

Construya un párrafo de 12 líneas sobre “la crisis del Noso en Camerún”. Utilizando las palabras siguientes: *causas – victimas – beneficiarios – consecuencias – soluciones*.

Corrección del Examen

Primera Parte: Recepción de textos /30ptos

1. Justificación del título del texto y comentario /5ptos

El título del texto, "**Los surtidores del amor**", es irónico y metafórico. Se refiere a la abundancia de petróleo en México, que brota como un "surtidor" (fuente) cuando se perfora el suelo. Sin embargo, el "amor" al que se refiere el título no es genuino, sino que representa el interés económico y político de los Estados Unidos hacia México debido a sus recursos naturales. El título sugiere que el interés de los Estados Unidos por México no es desinteresado, sino que está motivado por el petróleo y el gas que posee el país.

2. Nacionalidad de los protagonistas, organismo que piensan crear, interés por México y su miedo /5ptos

- **Nacionalidad de los protagonistas:** Los protagonistas son un estadounidense (Bellicose) y un mexicano (el narrador).
- **Organismo que piensan crear:** Piensan crear una sociedad pro amistad entre México y los Estados Unidos.
- **Interés por México:** Se interesan por México debido a su gran cantidad de petróleo y gas natural. México tiene recursos energéticos comparables a los de Arabia Saudí, lo que lo convierte en un país estratégico para los Estados Unidos.
- **Su miedo:** Temen que México venda sus recursos a otras naciones si los Estados Unidos no establecen una relación más cercana y respetuosa con ellos.

3. Cómo se llamaba a los mexicanos antes y cómo se proponen llamarlos ahora /5ptos

- **Antes:** A los mexicanos se les llamaba "extranjeros ilegales" cuando cruzaban la frontera sin documentación adecuada.
- **Ahora:** Se propone llamarlos "turistas de habla hispana que han perdido el camino".
- **Qué demuestra ello:** Esto demuestra un cambio en la retórica y una intención de mejorar la imagen de los mexicanos en los Estados Unidos, aunque sigue siendo una forma de evitar reconocer los problemas reales de la migración y la discriminación.

4. Otros medios que pueden ensuciar la imagen de un pueblo y si es posible evitar este fenómeno /5ptos

- **Otros medios:** Además de la televisión, otros medios que pueden ensuciar la imagen de un pueblo incluyen el cine, la prensa escrita, las redes sociales y la publicidad. Estos medios pueden perpetuar estereotipos negativos y simplificar la complejidad de las culturas.
- **Posibilidad de evitar este fenómeno:** Es difícil evitar completamente este fenómeno, ya que los medios de comunicación suelen reflejar prejuicios existentes en la sociedad. Sin embargo, se puede mitigar mediante la educación, la promoción de la diversidad cultural y la regulación de contenidos que refuercen estereotipos negativos.

5. Futuro de las relaciones entre México y los Estados Unidos /5ptos

El futuro de las relaciones entre México y los Estados Unidos dependerá en gran medida de cómo ambos países manejen los temas de migración, comercio y recursos naturales. Si los Estados Unidos continúan viendo a México principalmente como una fuente de recursos, las relaciones podrían volverse tensas. Sin embargo, si se establece una relación más equitativa y respetuosa, basada en la cooperación mutua, las relaciones podrían mejorar. La creciente interdependencia económica y cultural también jugará un papel importante en el futuro de estas relaciones.

6. Defensa de la opinión sobre los conflictos en Camerún /5ptos

Los conflictos en Camerún pueden atribuirse en parte a la diversidad y abundancia de sus riquezas naturales. La competencia por el control de estos recursos, como el petróleo, el gas y los minerales, ha generado tensiones entre diferentes grupos étnicos y regiones. Además, la explotación de estos recursos por parte de empresas extranjeras y la corrupción interna han exacerbado las desigualdades sociales y económicas. Por lo tanto, es válido argumentar que la riqueza natural de Camerún lo ha convertido en una "presa" para intereses externos e internos, lo que ha contribuido a los conflictos actuales.

Segunda Parte: Producción de textos /30ptos

A. Traducción /10ptos

1. Versión al francés /5ptos

"J'ai reçu il y a quelques jours une visite de Bellicose, qui m'a demandé de devenir le protecteur de la société pour l'amitié entre le Mexique et les États-Unis. - Pourquoi ? ai-je voulu savoir. - Ne lisez-vous pas les journaux ? a-t-il dit. Le Mexique regorge de pétrole et déborde de gaz. Il pourrait avoir plus de combustibles dans son sous-sol que l'Arabie Saoudite. Nous avons ignoré les Mexicains pendant de nombreuses années et nous devons compenser cet oubli rapidement, car sinon, ils pourraient vendre leur produit à une autre nation. - Ce que vous dites est très intéressant, ai-je dit. Tout pays qui a autant de pétrole doit être traité avec respect."

2. Traducción al español /5ptos

1. Había que esperar la llegada del Covid-19 para descubrir las armas de la tercera guerra mundial.
2. África se está dando cuenta de que su subdesarrollo es provocado por los occidentales.
3. Para salvar nuestro continente, se necesitan muchos esfuerzos comunes y líderes carismáticos.
4. Las grandes potencias pueden explotar al tercer mundo, pero este sigue siendo rico.
5. Aunque tu hijo sea inteligente, aún queda mucho por hacer en su conducta.

B. Redacción /20ptos

1. Redacción libre /10ptos

Clarificación de las nociones subrayadas:

- **Estados:** Se refiere a las naciones o países que actúan como entidades políticas independientes en el ámbito internacional.
- **Amigos:** En este contexto, se refiere a relaciones basadas en la confianza mutua y la cooperación desinteresada.
- **Intereses:** Son los objetivos económicos, políticos o estratégicos que un Estado busca alcanzar en sus relaciones internacionales.

Comentario de la declaración:

La frase "Entre los Estados, no hay amigos sino intereses" refleja la idea de que las relaciones internacionales están guiadas por intereses nacionales más que por la amistad o la solidaridad. Por ejemplo, en las relaciones Norte-Sur, los países desarrollados (Norte) a menudo buscan acceso a los recursos naturales de los países en desarrollo (Sur), como el petróleo en el Medio Oriente o los minerales en África. En las relaciones Norte-Norte, como entre los Estados Unidos y la Unión Europea, la cooperación se basa en intereses económicos y de seguridad mutua, como en el caso de la OTAN.

2. Redacción semi-guiada /10ptos

La crisis del Noso en Camerún:

La crisis del Noso en Camerún tiene sus raíces en causas históricas, políticas y sociales. Las víctimas principales son los civiles, que sufren violencia, desplazamiento y pobreza. Los beneficiarios de esta crisis son aquellos que se aprovechan del caos para controlar recursos naturales o ganar poder político. Las consecuencias incluyen la desestabilización de la región, la pérdida de vidas y el deterioro de la economía. Para resolver esta crisis, se necesitan soluciones como el diálogo inclusivo, la justicia social y la intervención internacional para garantizar la paz y el desarrollo sostenible.

Frase para completar /5ptos

"Si se repartieran mejor las tierras, que tuviese cada uno lo suficiente para vivir decentemente, quizás **habría menos conflictos y más justicia social en el mundo.**"